



Staff Recognition Ceremony at Mount Sinai Hospital Cérémonie de reconnaissance des employés à l'Hôpital Mont-Sinaï

The Joseph & Luba
Fishman Award (Nursing)/
Le prix Joseph & Luba
Fishman (soins infirmiers)



Nora Ordonia

The Larry Kendall Award of
Excellence (Multi-disciplinary)
/ Le prix d'excellence Larry
Kendall (multidisciplinaire)



Line Ouellet

The Larry Kendall Award of Excellence
(PAB or LPN) / Le prix d'excellence
Larry Kendall (infirmière auxiliaire
autorisée ou préposé aux bénéficiaires)



Celia Sangil

Staff members at Mount Sinai were recognized in a special ceremony on February 1st. Employees reaching milestones of 5, 10, 18 and 25 years were given certificates and tokens of appreciation by their supervisors. Retirees were also honoured.

Three employees were singled out with Awards of Excellence, set up by donors in appreciation of the care their family members received while at Mount Sinai. The employees were nominated by their peers for going above and beyond each and every day:

The ceremony was hosted by SAPA Director Barbra Gold, who praised staff for their efforts in making Mount Sinai more than a workplace – but a true “milieu de vie” for the residents and patients.

In his welcoming remarks, CIUSSS West-Central Montreal CEO Dr. Lawrence Rosenberg reaffirmed that Mount Sinai staff do much more than a job and recognized them for “preserving and strengthening the qualities that have made Mount Sinai a beacon of hope for decades”.

Le 1^{er} février, des membres du personnel de l'Hôpital Mont-Sinaï ont été honorés en reconnaissance de leurs années de service, lors d'une cérémonie spéciale. Les superviseurs ont remis un certificat et des souvenirs comme marque d'appréciation aux employés célébrant cinq, dix, dix-huit et 25 années de loyaux services. Les employés récemment retraités ont aussi été honorés.

Dans cadre de cette cérémonie, trois employés méritoires ont également reçu un des Prix d'excellence, établis par des donateurs en gage d'appréciation des soins reçus par les membres de leur famille pendant leur séjour à l'Hôpital Mont-Sinaï. La candidature des employés qui se sont distingués par leurs efforts quotidiens pour aller au-delà des attentes ont été présentées par leurs pairs.

Madame Barbra Gold, directrice du Programme de Soutien à l'autonomie des personnes âgées (SAPA), qui animait la cérémonie, a fait l'éloge des efforts des membres du personnel pour que l'Hôpital Mont-Sinaï soit non seulement un lieu de travail, mais un véritable milieu de vie pour les résidents et les patients.

Dans son allocution de bienvenue, le président-directeur général du CIUSSS du Centre Ouest-de-l'Île-de-Montréal, le Dr Lawrence Rosenberg a réaffirmé combien le personnel de l'Hôpital Mont-Sinaï s'efforce d'aller au-delà de la simple exécution de leurs tâches et les a félicités d'avoir « préservé et consolidé les qualités qui font de l'Hôpital Mont-Sinaï un symbole d'espoir depuis des décennies ».

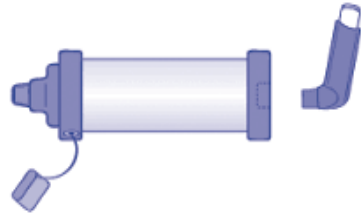
Puffer Program

If you have a puffer to help with your breathing, are you sure you're using it properly? Studies show that up to 90 % of respiratory patients are not using their inhalers properly, thus not effectively managing their symptoms.

A new project, dubbed "the puffer program" has been underway at Mount Sinai since November to ensure patients are taught to use their puffers properly. When patients are admitted to the pulmonary rehab program, their puffers are taken and administered by staff while the patients are taught to properly use them. The puffers are handed back to the patients for self-administering once it is determined that they are being used properly.

The respiratory team, along with nurse clinician Yujie Hu, developed an Inhaler Device Checklist in order to measure how well a patient is using their puffer. If a patient appears to be struggling with their inhaler after three days, a physician will reassess the medication.

The checklist is designed to help empower patients and avoid unnecessary hospitalizations for patients who are unable to manage their symptoms with their respiratory devices. In its early stages, the puffer program is being audited, with further research to follow.



Programme des inhalateurs

Si vous avez un inhalateur pour vous aider à respirer, êtes-vous certain de l'utiliser correctement? Le résultat des études indique que jusqu'à 90 % des patients souffrant d'un problème respiratoire n'utilisent pas leur inhalateur correctement et, par conséquent, ne gère pas leurs symptômes efficacement.

Un nouveau projet, le « Programme des inhalateurs », est en vigueur à l'Hôpital Mont-Sinaï depuis le mois de novembre. Cette initiative vise à s'assurer que les patients apprennent à utiliser correctement leur inhalateur. En effet, lors de leur admission au sein du programme de réadaptation pulmonaire, les patients remettent leurs inhalateurs au personnel qui se charge d'administrer ces traitements. Quand les patients ont appris comment utiliser correctement leur inhalateur, ces derniers leur sont remis.

L'équipe de pneumologie, ainsi que l'infirmière clinicienne Yujie Hu, a mis au point une liste de vérification des dispositifs d'inhalation (voir le lien) afin d'évaluer s'ils sont utilisés correctement. Si un patient continue d'avoir de la difficulté à utiliser son inhalateur après avoir été aidé pendant trois jours, un médecin réévalue l'utilisation du médicament.

La liste de vérification est conçue pour habiliter les patients et éviter une hospitalisation inutile à ceux qui peuvent gérer leurs symptômes avec l'inhalateur. Le programme, qui en est encore à ses débuts, fait l'objet d'une vérification; d'autres recherches suivront.

Long Term Care Palliative beds at Mount Sinai

As a leader in palliative care, Mount Sinai offers a program that is unique in the region: Long-term palliative care, for those with a prognosis of 3-12 months. The long term palliative program began at Mount Sinai in December 2015. There are currently 19 long term care beds on the 3rd floor, and 15 acute palliative beds.

As of January 2017, in accordance with a new government bill (Bill 90) decreeing a change in the roles and responsibilities of health care professionals, the 3rd floor now has registered nurses providing care, rather than nursing assistants.

Lits de soins palliatifs de longue durée à l'Hôpital Mont-Sinaï

À titre de chef de file en matière de soins palliatifs, l'Hôpital Mont-Sinaï offre un programme unique au sein de la région : des soins palliatifs de longue durée pour les patients dont le pronostic est de trois à douze mois. Le programme de soins palliatifs de longue durée a été implanté à l'Hôpital Mont-Sinaï en décembre 2015. Il y a actuellement 19 lits de soins palliatifs de longue et 15 lits de soins palliatifs aigus au troisième étage.

Depuis le mois de janvier 2017, conformément à la nouvelle loi 90 décrétant un changement des rôles et des responsabilités des professionnels de la santé, des infirmières autorisées, plutôt que des infirmières auxiliaires autorisées, prodiguent les soins aux patients du troisième étage.

Quebec's first teleconferencing program for pulmonary rehabilitation at Mount Sinai

The new year saw the official launch of Mount Sinai's teleconferencing program for pulmonary rehabilitation, which is now being made available to regional hospitals across the province. The pulmonary rehabilitation program, one of the most diversified in Quebec, is a leading resource for people who suffer from pulmonary disease of any kind, or for those awaiting a lung transplant.

Pulmonary patients at Joliette Hospital and Verdun Hospital have already begun participating in the program, using Quebec's secured telemedicine system. Other hospitals, which will soon integrate the program could also benefit from consultations by teleconferencing to overcome a lack of specialists in some regions.

Premier programme de réadaptation téléadaptation pulmonaire au Québec à l'Hôpital Mont-Sinaï

Le début de la nouvelle année a marqué le lancement du programme de téléadaptation pulmonaire de l'Hôpital Mont-Sinaï, qui est maintenant accessible aux centres hospitaliers de l'ensemble de la province. Ce programme de réadaptation pulmonaire, l'un des plus diversifiés au Québec, est la référence par excellence pour les personnes souffrant de maladie pulmonaire de tout genre ou pour celles en attente de transplantation pulmonaire.

L'hôpital de Joliette et l'hôpital de Verdun participent déjà au programme par le biais du système sécurisé de télé-médecine. D'autres établissements hospitaliers intégreront bientôt le programme et pourraient bénéficier de téléconsultation pour pallier le manque de médecins spécialisées dans certaines régions.

New policy regarding televisions for long-term care residents Nouvelle politique relative aux téléviseurs pour les résidents des Unités de soins de longue durée

As of March 1, residents are encouraged to bring in their own televisions, rather than rent the screens. The televisions should be no larger than 32" flat screens, including a wall bracket. The screens will be installed in the rooms by Mount Sinai staff at no charge.

Dès le 1^{er} mars, nous encouragerons les résidents des Unités de soins de longue durée à utiliser leur propre téléviseur, plutôt que d'en louer un. Les téléviseurs devront avoir un écran plat, d'un maximum de 32 pouces, y compris le support mural. Les écrans seront installés gratuitement dans les chambres par le personnel de l'Hôpital Mont-Sinaï.



“Ask the Resident” program

Members of the Mount Sinai Users' Committee will be visiting long-term care residents in order to have an informal chat to discuss their experiences and determine if there are any needs for improvement. The information will be compiled anonymously and the feedback given to the head nurses.

“Our aim is to be helpful and improve the quality of life of our residents,” says Miriam Mamane of the Users' Committee.

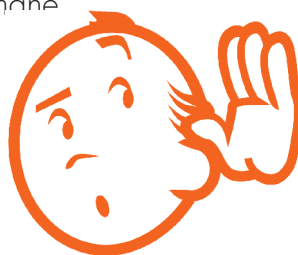
The Users' Committee also held a Valentine's Day concert that was open to all with music, refreshments and to give residents and staff an opportunity to learn more about the Users' Committee.

Programme « Demandez au résident »

Les membres du Comité des usagers de l'Hôpital Mont-Sinaï rendront visite aux résidents de l'Unité des soins de longue durée pour recueillir leurs impressions sur leur expérience et cerner tout besoin d'amélioration. Ces renseignements seront compilés de manière anonyme et utilisés pour donner du feedback aux infirmières-chefs.

« Notre objectif est d'être prévenants et d'améliorer la qualité de vie des résidents », déclare Miriam Mamane, l'une des membres du Comité des usagers.

Le Comité des usagers a également organisé un concert de musique, suivi de rafraîchissements, pour la Saint-Valentin, où tous les résidents et les membres du personnel étaient conviés, et pouvaient découvrir les activités du Comité des



Justine De Monteiro



As the new head nurse on Mount Sinai's 3rd floor, Justine De Monteiro has always had a keen interest in palliative care. Prior to coming to Mount Sinai, Ms. De Monteiro worked at the Jewish General Hospital as an interim head nurse on

the surgical oncology ward, where she says she saw many patients waiting to receive palliative care. "I wanted all staff to be able to deliver palliative care as well, even while working on an acute surgical ward," she says. This is where the idea for her master's project came from. After obtaining her Master's degree in palliative care, she focused much of her career on educating and coaching surgical nurses when it came to dealing with situations involving end of life care. For many years, Ms. De Monteiro was a faculty lecturer at the University of Montreal.

When she does manage to have some free time, Ms. De Monteiro is a self-professed "beach bum". She has been to Vietnam and many islands in the Caribbean, among other tropical destinations. She loves to play tennis, work out, cook, bake and discover all the great restaurants Montreal has to offer.

In her first few months at Mount Sinai, she says she's already been impressed by the staff's deep commitment to patient care.

Bien avant de devenir la nouvelle infirmière-chef du troisième étage de l'Hôpital Mont-Sinai, Justine De Monteiro s'intéressait aux soins palliatifs. En effet, avant d'entrer au service de l'Hôpital Mont-Sinai, Justine travaillait à l'Hôpital général juif comme infirmière-chef intérimaire au sein du Service d'oncologie chirurgicale, où elle prodiguait des soins à plusieurs patients en attente de soins palliatifs. « Je voulais que chaque membre du personnel puisse prodiguer des soins palliatifs, même en travaillant au sein d'un service de soins chirurgicaux aigus », déclare Justine. Et, c'est ce qui a inspiré sa thèse de maîtrise. Après avoir obtenu une maîtrise en soins palliatifs, elle a concentré sa carrière sur la formation et l'encadrement des infirmières du Service de chirurgie devant prodiguer des soins de fin de vie. Pendant plusieurs années, Madame De Monteiro a également été chargée de cours à l'Université de Montréal.

Quand elle peut prendre quelques jours de vacances, Justine avoue être une « professionnelle de la plage ». Elle a déjà été au Vietnam et dans plusieurs îles des Caraïbes, pour ne nommer que quelques-unes des destinations tropicales qu'elle a visitées. Elle aime jouer au tennis, s'entraîner, cuisiner, faire de la pâtisserie et découvrir les excellents de Montréal.

Justine travaille depuis peu à l'Hôpital Mont-Sinai, mais elle est déjà impressionnée par l'engagement profond des membres du personnel envers les soins aux patients.

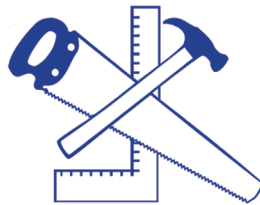
Construction updates

Improvements are constantly being made in and around Mount Sinai, thanks in large part to the Technical Services team who help coordinate the maintenance and upkeep of the building with the ultimate needs of the users in mind.

Recently, work was done on the ventilation system in order to redirect air from blowing on residents near the shower rooms. The direction of the vent was modified to blow down the hallway and away from the shower rooms. A new heating system will soon be added to the shower rooms as well.

There are plans to renovate the laundry rooms on the 3rd and 4th floors. The renovated rooms will be enlarged and consist of two industrial washing machines, two industrial dryers, a counter and a sink in each room. Improvements will also be made to the flooring and lighting in the laundry areas.

Your input concerning the milieu de vie at Mount Sinai is always welcome. Feel free to offer any suggestions to your head nurse.



Des nouvelles de la construction

Les membres de l'équipe des Services techniques qui coordonnent l'entretien et les rénovations de l'édifice améliorent continuellement l'intérieur et les alentours de l'Hôpital Mont-Sinai, pour s'assurer de combler le mieux possible les besoins des usagers.

Dernièrement, des travaux ont été effectués dans le système de ventilation pour empêcher l'air d'être soufflé sur les résidents près de la salle des douches. La direction de la ventilation a été détournée vers le corridor, loin de la salle des douches. De plus, un nouveau système de chauffage sera ajouté prochainement dans la salle des douches.

L'équipe prévoit également de rénover les salles de lavage du troisième étage et du quatrième étage. Les salles seront plus spacieuses et comporteront deux machines à laver et deux sècheuses de calibre industriel, et un évier. Les rénovations visent également le plancher et l'éclairage de ces salles.

Nous accueillons toujours avec plaisir vos commentaires sur le milieu de vie à l'Hôpital Mont-Sinai. N'hésitez pas à vous adresser à l'infirmière-chef de votre Unité à ce sujet.